

Le défi d'une création

Pour l'auteure de théâtre Pamela Dürr, la création d'une pièce originale pour le projet "Europe – Creation and Education in theatre" était un défi. Elle a dû puiser dans son propre passé.

"Je devais explorer la tolérance ou la religion: des sujets de taille. Mais comme la pièce était destinée aux enfants et aux jeunes, nous devons traiter ces thèmes majeurs de manière dynamique." La pièce de 45 minutes, destinée à être jouée dans les salles de classe dans le cadre d'une collaboration entre le Deutsches Theater Berlin, en Allemagne, et le Théâtre de l'Est parisien, en France, faisait partie d'un projet qui prévoyait la création de quatre pièces originales par huit troupes de théâtre de cinq pays européens, supposées faire tomber les barrières culturelles, artistiques et linguistiques.

Chaque œuvre portait sur l'identité, l'immigration, la violence, la famille et les relations, tout en envisageant ces questions de manière très différente. Pamela explique son processus créatif inhabituel: "Je voulais trouver un point de départ afin de recueillir mes expériences personnelles. J'ai donc utilisé l'une de mes propres histoires. Étudiante, j'ai travaillé dans un hôpital en Suisse. J'y ai rencontré une Serbe et une Bosnienne, l'une chrétienne et l'autre musulmane, qui étaient très amies.

"La guerre a éclaté et je me souviens de les avoir vues devant la TV, s'étreignant fermement. Elles pleuraient et ni l'une ni l'autre ne comprenait ce qu'il se passait. C'était très émouvant." Six mois plus tard, après être passée par l'école de théâtre, Pamela est retournée travailler à l'hôpital. "Les deux femmes ne s'adressaient plus la parole. Pour moi, c'était très désorientant. Elles ne vivaient pas cette guerre, mais celle-ci avait tout de même eu des effets dévastateurs sur leur amitié."

Toucher la corde sensible

Cette expérience profonde des déchirures de la guerre a inspiré la pièce de Pamela, *Champ de mines* et a touché la corde sensible des troupes française et allemande participant au projet. "Il n'y a pas si longtemps, la France et l'Allemagne étaient en guerre. Les deux pays ont connu ce type de haine incommensurable et de vieilles querelles."

La pièce a eu encore plus d'impact que s'y attendait Pamela. "À Berlin et à Paris, il y a également beaucoup d'exilés d'ex-Yougoslavie. Lors de presque toutes les représentations, des membres du public étaient de cette origine."

À chaque fois, la pièce a donné lieu à des discussions enflammées. "La réaction des jeunes m'a vraiment impressionnée. Ils sont très éveillés et sensibles à de nombreux sujets et situations. C'est une génération qui m'inspire beaucoup."

Pamela elle-même a appris de cette expérience multiculturelle. "Travailler avec les Allemands et les Français était fascinant. Les Français cherchaient vraiment l'émotion alors que les Allemands faisaient montre de plus de retenue. Nous ne sommes pas aussi similaires qu'on l'imagine. Les différences peuvent être dangereuses, en temps de guerre

par exemple, ou avoir une énorme force et un réel pouvoir de guérison pour peu qu'on les considère comme un enrichissement."

Pamela Durr's play *Mined Zone* was performed as part of the 'Young Europe - Young Creation and Education in theatre' project which took place from October 2008 to March 2010, with the support of the European Commission's Culture Programme.

More information:

The European Commission's Culture Programme:

http://ec.europa.eu/culture/index_en.htm

The European Theatre Convention:

www.etc-cte.org

Photo:

Pamela_Dürr.jpg

© Asi Föcker

Pamela Durr, writer of *Mined Zone*, part of the 'Young Europe - Young Creation and Education in theatre' project which took place from October 2008 to March 2010, with the support of the European Commission's Culture Programme.